

好穆子小书国

一千零一夜

新编学生课外必备书



喀什维吾尔文出版社

好 孩 子 小 书 屋

一千零一夜



喀什维吾尔文出版社

责任编辑:刘莉萍

好孩子小书屋
一千零一夜

喀什维吾尔文出版社

新疆喀什市塔吾古孜路14号

新华书店经销 三元印刷有限公司

开本 850×1168 1/32 印张 3

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

印数 1——10000

ISBN 7-5373-1213-3

总定价:64.00 元



目 录



cōngmíng de shān lǔ zuǒ dé 1
聪 明 的 山 鲁 佐 德

ā lā dīng hé shéndēng 8
阿 拉 丁 和 神 灯

xiǎotóu hé shāngrén de gù shì 16
小 偷 和 商 人 的 故 事

ā lǐ bā bā hé sì shí dà dào 23
阿 里 巴 巴 和 四 十 大 盗

yú wēng de gù shì 31
渔 翁 的 故 事

wǔ língtóng hé huángshǔláng de gù shì 38
五 龄 童 和 黄 鼠 狼 的 故 事

hā sāng de qí yù 47
哈 桑 的 奇 遇

xiōngmèi xún bǎo 54
兄 妹 寻 宝

guówáng hé liè yīng 64
国 王 和 猎 鹰

liǎng gè miànbǐng de gù shì 68
两 个 面 饼 的 故 事

dōubān zhī sǐ 73
都 班 之 死



dǒngniǎo yǔ de è pú

懂鸟语的恶仆78

ài nài sī hé wáng lì dōu

艾奈斯和王丽都 87





cōng míng de shān lǔ zuǒ dé 聪 明 的 山 鲁 佐 德



xiāng chuán gǔ dài yǒu gè
相 传 古 代 有 个

lóng sāng guó guó wáng míng jiào shān
隆 桑 国 ， 国 王 名 叫 山

lǔ yà ěr tā yǒng gǎn gōng
鲁 亚 尔 ， 他 勇 敢 、 公

zhèng hěn shòu rén ài dài shān
正 ， 很 受 人 爱 戴 。 山

lǔ yà ěr yǒu gè dì dì jiào
鲁 亚 尔 有 个 弟 弟 叫

shā zǎi màn bèi fēng wéi sā mǎ
沙 宰 曼 ， 被 封 为 撒 马

ěr gān dì de guó wáng
尔 干 第 的 国 王 。

shān lǔ yà ěr sī niàn dì dì pài zǎi xiàng qù
山 鲁 亚 尔 思 念 弟 弟 ， 派 宰 相 去

jiē tā shā zǎi màn yě hěn xiǎng niàn gē ge tā
接 他 。 沙 宰 曼 也 很 想 念 哥 哥 。 他

wēi tuō zǎi xiàng dài lǐ guó zhèng jiù dòng shēn chū fā le
委 托 宰 相 代 理 国 政 就 动 身 出 发 了 。

zǒu le bù yuǎn tā hū rán xiǎng qǐ lǐ wù yí
走 了 不 远 ， 他 忽 然 想 起 礼 物 遗

wàng zài gōng
忘在宫

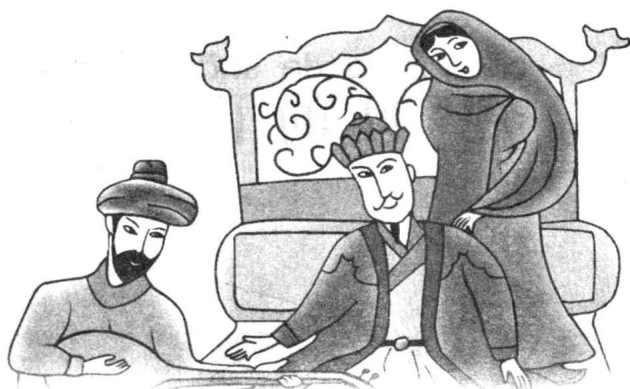
zhōng biàn
中，便

zhuǎnshēn huí
转身回

qù qǔ
去取。

huí dào gōng
回到宫

zhōng shā
中，沙



zǎi màn kàn dào wáng hòu zhèng hé yuè shī yì qǐ tán chàng
宰曼看到王后正和乐师一起弹唱、

xī xì, bù jìn nù huǒ zhōng shāo tā bá chū pèi
嬉戏，不禁怒火中烧。他拔出佩

jiàn shā le wáng hòu hé yuè shī rán hòu cōng cōng lí
剑，杀了王后和乐师，然后匆匆离

kāi wáng gōng jì xù jìn fā
开王宫，继续进发。

shān lǔ yà ěr qīn zì chū chéng yíng jiē dì dì
山鲁亚尔亲自出城迎接弟弟，

liǎng rén xiāng jiàn shí fēn gāo xìng gē ge shèng qíng
两人相见，十分高兴。哥哥盛情

kuǎn dài shā zǎi màn dàn shā zǎi màn xiǎng zhe qī zi
款待沙宰曼。但沙宰曼想着妻子

de xíng wéi xīn zhōng zǒng shì mèn mèn bú lè shān lǔ
的行为，心中总是闷闷不乐。山鲁



yà ěr kàn zhe chóu róng mǎn miàn de dì dì yào péi tā
亚 尔 看 着 愁 容 满 面 的 弟 弟 ， 要 陪 他
qù dǎ liè xiāo qiǎn dàn shā zǎi mǎn bú yuàn qù shān
去 打 猎 消 遣 ， 但 沙 宰 曼 不 愿 去 。 山
lǔ yà ěr dú zì dài rén chū fā le
鲁 亚 尔 独 自 带 人 出 发 了 。

shā zǎi mǎn liú zài gōngzhōng ǒu ěr kàn jiàn wáng
沙 宰 曼 留 在 宫 中 ， 偶 尔 看 见 王

hòu dǎ bàn de gé wài měi lì hé gōng nǚ nú pú
后 打 扮 得 格 外 美 丽 ， 和 宫 女 、 奴 仆
men yòu chàng yòu tiào wán de shí fēn kāi xīn shā zǎi
们 又 唱 又 跳 ， 玩 得 十 分 开 心 。 沙 宰
mǎn kàn le zhè zhǒng qíng kuàng jué dé zì jǐ yù dào de
曼 看 了 这 种 情 况 ， 觉 得 自 己 遇 到 的
bú xìng shí zài suàn bù liǎo shén me yīn cǐ xīn qíng kāi
不 幸 实 在 算 不 了 什 么 ， 因 此 心 情 开
lǎng qǐ lái
朗 起 来 。

gē ge dǎ liè huí lái fā xiàn dì dì huī fù
哥 哥 打 猎 回 来 ， 发 现 弟 弟 恢 复
le cháng tài shí fēn qí guài shā zǎi mǎn sù shuō le
了 常 态 ， 十 分 奇 怪 ， 沙 宰 曼 诉 说 了
zì jǐ de bú xìng hé tā zuó rì jiàn dào de qíng jǐng
自 己 的 不 幸 和 他 昨 日 见 到 的 情 景 。

dì èr tiān shān lǔ yà ěr yòu dài le rén mǎ
第 二 天 ， 山 鲁 亚 尔 又 带 了 人 马
chū qù dǎ liè dàn tā hěn kuài jiù qiāo qiāo huí gōng
出 去 打 猎 ， 但 他 很 快 就 悄 悄 回 宫 ，

duǒ zài dì dì fáng lǐ guò le yī huì er wáng hòu
躲 在 弟 弟 房 里 。 过 了 一 会 儿 ， 王 后
guǒ rán hé gōng nǚ nú pú men lái dào huā yuán xī
果 然 和 宫 女 、 奴 仆 们 来 到 花 园 ， 嬉
xì gē wǔ yī zhí wán dào tiān hēi shān lǔ yà ěr
戏 歌 舞 ， 一 直 玩 到 天 黑 。 山 鲁 亚 尔
kàn dào le zhè zhǒng qíng jǐng qì hūn le tóu shā le
看 到 了 这 种 情 景 ， 气 昏 了 头 ， 杀 了
huáng hòu gōng nǚ hé nú pú
皇 后 、 宫 女 和 奴 仆 。

cóng cǐ tā tǎo yàn fù nǚ cún xīn bào fù
从 此 ， 他 讨 厌 妇 女 ， 存 心 报 复 。
tā měi tiān qū yī gè nǚ zǐ dì èr tiān jiù bǎ tā
他 每 天 娶 一 个 女 子 ， 第 二 天 就 把 她
shā diào zài qǔ bǎi xìng men shí fēn kǒng jù fēn fēn
杀 掉 再 娶 。 百 姓 们 十 分 恐 惧 ， 纷 纷
dài zhe zì jǐ de nǚ ér táo wǎng bié chù shuí dōu
带 着 自 己 的 女 儿 逃 往 别 处 。 谁 都
pà zì jǐ de nǚ ér jià gěi bào nüè de guó wáng
怕 自 己 的 女 儿 嫁 给 暴 虐 的 国 王 。

shān lǔ yà ěr qiáng pò zǎi xiàng tì tā xún zhǎo
山 鲁 亚 尔 强 迫 宰 相 替 他 寻 找
nǚ zǐ gòng tā nüè shā zǎi xiàng shí fēn wéi nán
女 子 ， 供 他 虐 杀 ， 宰 相 十 分 为 难 。

zhè yī tiān zǎi xiàng zhǎo biàn mǐn jiān zài yě
这 一 天 ， 宰 相 找 遍 民 间 ， 再 也
zhǎo bú dào yī gè nǚ zǐ tā zhǐ dé mǎn huái kǒng jù
找 不 到 一 个 女 子 ， 他 只 得 满 怀 恐 惧 ，



yōu chóu de huí dào jiā li zǎi xiàng de dà nǚ ér
忧愁地回到家里。宰相的大女儿

shān lǔ zuǒ dé zhī shū dá lǐ xué shí yuān bó tā
山鲁佐德知书达理，学识渊博。她

kàn dào fù qīn wéi nán de yàng zi biàn shuō bǎ
看到父亲为难的樣子，便说：“把

wǒ jià gěi guó wáng ba zǎi xiàng dà jīng zhè zěn
我嫁给国王吧。”宰相大惊：“这怎

me kě yǐ dàn shān lǔ zuǒ dé jué xīn yǐ dìng
么可以？”但山鲁佐德决心已定：

wǒ nìng yuàn xī shēng zì jǐ yě yào zhěng jiù qiān qiān
“我宁愿牺牲自己，也要拯救千千

wàn wàn de nǚ zǐ lín zǒu shí shān lǔ zuǒ dé
万万的女子。”临走时，山鲁佐德

bǎ mèi mei dūn yà zuǒ dé jiào dào gēn qián zài tā ěr
把妹妹敦亚佐德叫到跟前，在她耳

biān shuō le yī fān huà
边说了一番话。

shān lǔ zuǒ dé jìn le wáng gōng tā yī jiàn guó
山鲁佐德进了王宫，她一见国

wáng biàn bēi āi de kū qǐ lái guó wáng wèn tā
王，便悲哀地哭起来。国王问她：

nǐ wèi shén me shāng xīn
“你为什么伤心？”

shān lǔ zuǒ dé shuō wǒ yǒu gè mèi mei
山鲁佐德说：“我有个妹妹，

xiǎng zài jiàn tā yī miàn zuò zuì hòu de huà bié
想再见她一面，作最后的话别。”

guó wáng jiàn tā rú cǐ shāng xīn xiǎng le xiǎng
国王见她如此伤心，想了想，
dā yīng tā men jiě mèi xiāng jiàn jiù pài rén qù jiē dūn
答应她们姐妹相见，就派人去接敦
yà zuǒ dé
亚佐德。

dūn yà zuǒ dé lái dào gōngzhōng gāo xìng de hé
敦亚佐德来到宫中，高兴地和

jiě jie yōng bào
姐姐拥抱，

yòu yī kuài er zuò
又一块儿坐

xià tán xīn dūn
下谈心。敦

yà zuǒ dé shuō
亚佐德说：

“jiě jie jīn tiān
“姐姐，今天

wǎnshang nǐ gěi
晚上，你给

wǒ jiǎng gè gù shì
我讲个故事

hǎo ma ràng wǒ men kuài kuài huó huó de guò yī yè ba
好吗？让我们快快活活地过一夜吧。”

guó wáng yī tīng yǒu gù shì tīng fēi cháng gāo xìng
国王一听有故事听，非常高兴。

yú shì shān lǔ zuǒ dé kāi shǐ měi yè jiǎng yī gè gù shì
于是山鲁佐德开始每夜讲一个故事。





shān lǔ zuǒ dé de gù shì yòu jīng xiǎn yòu lí
山鲁佐德的故事又惊险、又离
qí yòu yǒu qù zhēn shí biàn huà duō duān kòu rén
奇、又有趣、真实变化多端，扣人
xīn xián měi dāng gù shì jiǎng dào jǐn yào guān tóu tiān
心弦。每当故事讲到紧要关头，天
jiù liàng le shān lǔ zuǒ dé yòng zhè zhǒng bàn fǎ yǐn
就亮了。山鲁佐德用这种办法引
qǐ guó wáng de xìng qù shǐ tā yī zài tuō yán shā tā
起国王的兴趣，使他一再拖延杀她
de qī xiàn jiù zhè yàng jiǎng le yī qiān líng yī gè
的期限。就这样讲了一千零一个
yè wǎn guó wáng zhōng yú huǐ wù tíng zhǐ le bào xíng
夜晚，国王终于悔悟，停止了暴行。

ā lā dīng hé shén dēng 阿拉丁和神灯

cóng
从

qián , yǒu gè
前 , 有 个

jiào ā lā dīng
叫 阿 拉 丁

de hái zǐ 。
的 孩 子 。

hěn xiǎo de shí
很 小 的 时

hou tā bà ba
候 他 爸 爸

jiù qù shì
就 去 世

le , zhǐ yǒu mā ma hé tā xiāng yī wéi mìng 。
了 , 只 有 妈 妈 和 他 相 依 为 命 。

yī tiān , yī gè zì chēng shì tā shū shu dàn cóng
一 天 , 一 个 自 称 是 他 叔 叔 但 从

wèi jiàn guò de rén zhǎo dào tā , xī wàng tā bāng zhe zuò
未 见 过 的 人 找 到 他 , 希 望 他 帮 着 做

jiàn shì 。
件 事 。





tā men lái dào yí gè shān dòng lǐ shū shu ràng
他们来到一个山洞里，叔叔让

ā lā dīng jiǎn le xiē chái huǒ shēng qǐ yī duī huǒ
阿拉丁捡了些柴火，升起一堆火，

rán hòu biàn niàn qǐ le zhòu yǔ zhǐ tīng hōng lóng lóng
然后便念起了咒语。只听轰隆隆

de yī shēng dì miàn liè kāi yí gè hěn shēn hěn shēn de
的一声，地面裂开一个很深很深的

dòng yí gè tái jiē zhí tōng dòng dǐ shū shu gěi
洞，一个台阶直通洞底。叔叔给

le ā lā dīng yí méi jiè zhǐ ràng tā xià dào dòng dǐ
了阿拉丁一枚戒指，让他下到洞底

qù ná yí zhǎn dēng
去拿一盏灯。

ā lā dīng dài shàng jiè zhǐ lái dào dòng dǐ
阿拉丁戴上戒指，来到洞底。

“ ā duō piào liang ya ā lā dīng bèi dòng dǐ
“啊！多漂亮呀！”阿拉丁被洞底

de jǐng sè jīng dāi le zhǐ jiàn dòng lǐ miàn quán shì jīn
的景色惊呆了，只见洞里面全是金

guāngshǎnshǎn de bǎo shí tā zhuā le xǔ duō dǒu zài
光闪闪的宝石。他抓了许多兜在

huái lǐ zuì hòu zài yí kē shù de shù zhī shàng fā
怀里。最后在一棵树的树枝上发

xiàn le yí zhǎn jīn guāngshǎnshǎn de dēng ā lā dīng
现了一盏金光闪闪的灯。阿拉丁

xiǎng zhè jiù shì shū shu yào de nà zhǎn dēng ba yú
想，这就是叔叔要的那盏灯吧。于



shì pá shàng shù qǔ le xià lái 。
是爬上树取了下来。

ā lā dīng ná zhe dēng lái dào dòng kǒu , shū shu
阿拉丁拿着灯来到洞口，叔叔

jī zhe shuō kuài kuài bǎ dēng dì gěi wǒ
急着说：“快，快把灯递给我！”

qǐng nǐ xiān bǎ wǒ lā chū lái 。 ” “ bù xíng ,
“请你先把我拉出来。”“不行，

nǐ xiān bǎ dēng gěi wǒ zhè shí ā lā dīng cái
你先把灯给我。”这时，阿拉丁才

zhī dào zì jǐ shàng le dàng nà gè rén gēn běn jiù bú
知道自己上了当，那个人根本就不

shì zì jǐ de shū shu tā shì yī gè mó fǎ shī
是自己的叔叔，他是一个魔法师！

tā zhī dào rú guǒ bǎ dēng gěi tā hòu mó fǎ shī yī
他知道如果把灯给他后，魔法师一

dìng huì bǎ zì jǐ dǔ zài dòng lǐ de
定会把自已堵在洞里的。

mó fǎ shī shēng qì jí le , tā bǎ dòng kǒu dǔ
魔法师生气极了，他把洞口堵

de yán yán shí shí rán hòu huí fēi zhōu lǎo jiā qù
得严严实实，然后回非洲老家去

le 。 kě lián de ā lā dīng liù shén wú zhǔ zhǐ hǎo
了。可怜的阿拉丁六神无主，只好

hé zhǎng dǎo gào wú yì jiān pèng dào le mó fǎ shī
合掌祷告。无意间碰到了魔法师

gěi tā de nà méi jiè zhǐ zhǐ jiàn yī gǔ nóng yān mào
给他的那枚戒指，只见一股浓烟冒



chū chū xiàn le yī gè dà mó guǐ zhǐ tīng tā shuō
出，出现了一个大魔鬼。只听他说
dào wǒ shì jiè zhǐ shén gōng tīng zhǔ rén fēn fù
道：“我是戒指神，恭听主人吩咐。”

nǐ néng sòng wǒ huí jiā ma zūn mìng
“你能送我回家吗？”“遵命，
zhǔ rén yī zhèn yān wù guò hòu ā lā dīng fā
主人！”一阵烟雾过后，阿拉丁发
xiàn zì jǐ yǐ jīng huí dào le jiā lǐ
现自己已经回到了家里。

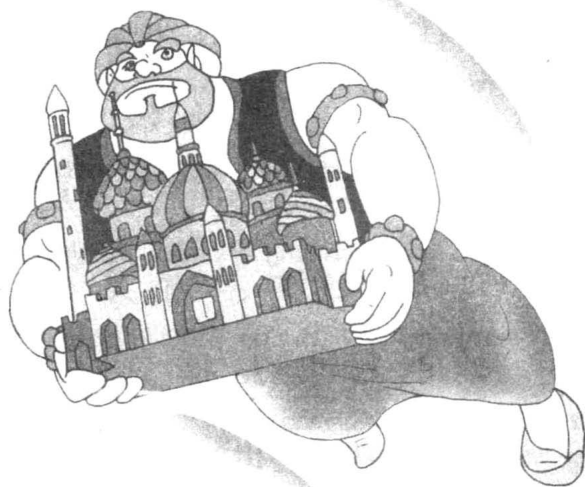
ā lā dīng bǎ jīng guò yī wǔ yī shí de gào su
阿拉丁把经过一五一十的告诉
le mā ma mā ma jīng de zhāng dà zuǐ ba hǎo bàn
了妈妈。妈妈惊的张大嘴巴，好半
tiān shuō bù chū yī jù huà tā cóng ā lā dīng shǒu
天说不出一句话。她从阿拉丁手
lǐ jiē guò nà zhǎn dēng kàn jiàn shàng miàn yǒu xǔ duō
里接过那盏灯，看见上面有许多
huī máng yòng máo jīn qù cā gāng cā yī xià zhǐ
灰，忙用毛巾去擦，刚擦一下，只
jiàn yī gǔ nóng yān mào chū jiē zhe chū xiàn le yī gè
见一股浓烟冒出，接着出现了一个
bǐ jiè zhǐ shén gèng dà de mó guǐ zhǔ rén dēng
比戒指神更大的魔鬼，“主人，灯
shén gōng tīng nín de fēn fù ā lā dīng yǒu le shàng
神恭听您的吩咐。”阿拉丁有了上
cì de jīng lì yǐ bú zài hài pà tā mǎ shàng huí
次的经历，已不再害怕，他马上回

dá : “ qǐng gěi wǒ lái xiē chī de ” gāng shuō wán
答：“请给我来些吃的！”刚说完，
yī dà duī měi wèi shí pǐn biàn chū xiàn zài tā men de
一大堆美味食品便出现在他们的
miàn qián
面前。

zài dēng shén de bāng zhù xià ā lā dīng chéng le
在灯神的帮助下，阿拉丁成了
dà fù wēng
大富翁。

yī
一

cì , ā lā
次，阿拉
dīng yù dào
丁遇到
gōng zhǔ chū
公主出
yóu jiàn le
游，见了
měi lì de
美丽的
gōng zhǔ lì
公主，立



kè ài shàng le tā 。 mā ma biàn dài shàng guì zhòng de
刻爱上了她。妈妈便带上贵重的
lǐ wù qù xiàng guó wáng qiú qīn guó wáng shuō yào qǔ
礼物去向国王求亲。国王说，要娶